

Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odnów nas,* Boże naszego zbawienia, Powstrzymaj swe wzburzenie na nas! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odnów nas, Boże naszego zbawienia, Powstrzymaj swoje wzburzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy wiecznie będziesz się na nas gniewać? Czy rozciągniesz swój gniew na wszystkie pokolenia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przywróć nas, o Boże zbawienia naszego; a uczynь wstręt gniewowi swemu przeciwko nam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nawróć nas, Boże. zbawicielu nasz, a oddal gniew swój od nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odnów nas, Boże, nasz Zbawco, i zaniechaj Twego oburzenia na nas!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spraw nam odnowę, Boże zbawienia naszego, I zaniechaj gniewu swego na nas!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odnów nas Boże, nasz Zbawco, przestań się na nas gniewać!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odnów nas, Boże, nasz Zbawco, i odwróć od nas Twoje zagniewanie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odnów nas Boże, nasz Wybawicielu, przełam swoje zagniewanie na nas!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти, Господи, добрий і лагідний і багатомилосердний до всіх, що Тебе прикликають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uspokój nas, Boże naszego ocalenia, i uśmierz Twe na nas oburzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż będziesz rozsierdzony na nas po czas niezmierzony? Czy przedłużysz swój gniew na pokolenie za pokoleniem?

¹⁾ Lub: Odwróć nas, zob. G.